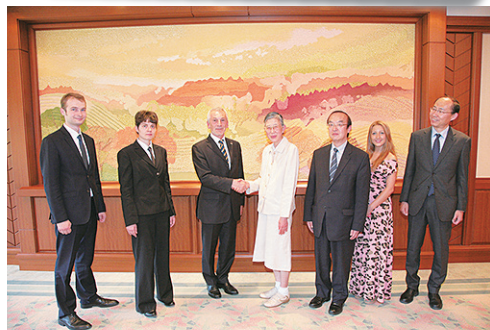


2013年 福山ばら祭 親善交流

5/17 エフエムふくやまに出演



5/17 福山大学訪問



5/17 精華中学校で親善交流



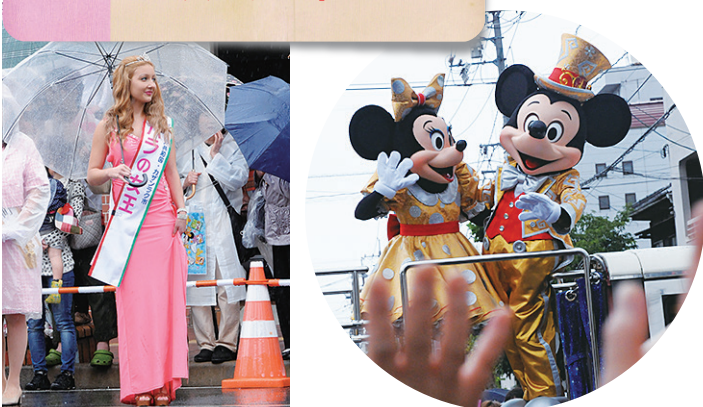
5/17 歓迎交流会



5/19 ふなまち商店街歓迎交流会



5/19 ローズパレード



>カザンラク市長からのメッセージ<

2014年2月6日
カザンラク市長
ガリナ・ストヤノヴァ

福山ブルガリア協会
佐々木会長 殿

福山ブルガリア協会会長 佐々木重綱様におかれましては、ますますご清
祥のこととお慶び申し上げます。

福山とカザンラクの市民は、16年にわたりバラを通して文化交流を続けて
きており、強い友好関係に結ばれています。特に福山ブルガリア協会は、カザ
ンラク市民との文化交流に積極的に取り組んでおり、様々な企画や活動を通
して日本とブルガリアの友好関係、また相互の文化理解やパートナーシップに
おおいに貢献してきました。昨年の伝統的な日本の音楽のご紹介も、カザン
ラク市民にとって大変良い刺激を与えたと考えております。この場を借りて改
めてお礼を申し上げたいと思います。また、カザンラク市のバラ祭で選ばれる
「バラの女王」を毎年、福山市へご招待いただき誠にありがとうございます。

相互理解・相互尊重に基づいた福山ブルガリア協会との友好関係および
文化交流は我々にとっては貴重なものであり、今後とも大切にしていきたいと
切に願っております。このような想いを込めて2013年9月30日にカザンラク
市議会により「日本女性」という彫刻がカザンラクの中心部の「イスラク」通り
（「古代トラキア人」という彫刻の近く）に設置することが満場一致で可決さ
れました。

「日本女性」という彫刻の模型は、カザンラク市の名誉市民ドコ・ドコフ氏
が他界される前に、出身地のカザンラク市に遺贈されましたが、それを受けて
カザンラク市は、日本・ブルガリア両国の友好関係の象徴として、カザンラク
市の中心部に設置することを決定しました。現在、模型の段階であり、制作・
設置のために必要な費用について、募金活動を通して集めていきたいと考
えております。そこで、大変恐縮ですが、福山ブルガリア協会もこのイニシアチ
ブを支援いただけますようお願い申し上げます。

福山ブルガリア協会のご活躍を祈願しつつ、貴殿のますますのご健勝とご
多幸をお祈り申し上げます。

敬具

ОБЩИНА КАЗАНЛЪК

ДО
Г-Н САСАКИ ШИГЕТСУНА
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
АСОЦИАЦИЯТА ЗА ПРИЯТЕЛСТВО
„ФУКУЯМА – БЪЛГАРИЯ“
ЯПОНИЯ

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН ШИГЕТСУНА,

Бис исключа да изразя своята благодарност към Асоциацията за приятелство
„Фукучима – България“ и към Вас лично за специалното отношение към нашия град,
благодарение на което вече 16 години Казанлък и Фукучима са градове – символ на
приятелството между нашите страни и народи.

Междо Община Казанлък и председателстваната от Вас Асоциация
свързват тясна емоционална, основана на уважение и взаимно
приятелство, съблизва на не само Република България на територията и признатие в
нейна чест, а и желанието за взаимно опознаване и сътрудничество.

Хубави японски туристи посетиха нашия град в дните на Пролетта на розите
в Казанлък, като и по този друг време на годността. Те откриха нашето богато
културно-историческо наследство, нашата чудесна природа, гостоприемството на
казанлъчани и желанието ни за разширяване на връзките между двете страни и
народи. Всяка година българските Градове Роза посетителите от Япония посещават със благодарни
и се радват на почивка и уважение в дните на Ванша Пролет на розите.

Местната власт и жителите на Казанлък отговорно по подобаващ начин
на това взаимно уважение и взаимен интерес от страна на Япония. Община
Казанлък: при Решение от 30.09.2013 г. за поставяне на скулптурна фигура
„Японката“ в центъра на гр. Казанлък, на емоционалната улица „Искра“, в близост
до скулптурата на древната „Тракиянка“.

Малко преди да напусне този свят, Почетният гражданин на Казанлък
скулпторът Димо Димов завеща на своя роден град хубава на творбата си
„Японката“. По негово предложение Общинският съвет взе решение
поставянето на скулптурата в центъра на града, като изрази на нашето дълбоко
уважение към Ванша страна и непреходно приятелство с японския народ.
Съдействието за производство и монтирането на скулптурата ще бъдат осигурени чрез
директиса казанлък.

В тази връзка бих искала да отпратя пощата към Асоциацията за приятелство
„Фукучима – България“ за подкрепа при емоционално на инициативата скулптурата
„Японката“ да бъде поставена докато е в Казанлък, приоритизира се с символ на
едно дългогодишно приятелство.

Благодаря Ви още веднъж за вниманието и съпричастността. Приемате
моите поздравления за здраве и успехи!

С уважение,

ГАЛИНА СТОЯНОВА

Кмет на община Казанлък

ОБЩИНА КАЗАНЛЪК

TO
MR. SASAKI SHIGETSUNA
CHAIRMAN OF
„FUKUYAMA - BULGARIA“
FRIENDSHIP ASSOCIATION
JAPAN

DEAR MR SHIGETSUNA,

I would like to express my gratitude to the "Fukuyama - Bulgaria" Friendship Association and
to you personally for a special attitude to our city, thanks to which during the 16 years the
relations between the cities of Kazanlak and became a symbol of friendship between our
countries and peoples.

Together the Municipality of Kazanlak and the chaired by you Association, exists warm
relationship based on respect and fruitful partnership. It is not only the rose that brings us
hospitality of Kazanlak and our desire for the expansion of ties between the two countries and
peoples. Each year, the Bulgarian Rose Queen guest at your invitation in Fukuyama and
enjoys respect and honor in the days of your Rose Festival.

Thousands of Japanese tourists visit our city in the days of the Rose Festival in Kazanlak, and
at any other time of year. They appreciate our rich heritage, our beautiful nature and
hospitality of Kazanlak and our desire for the expansion of ties between the two countries and
peoples. Each year, the Bulgarian Rose Queen guest at your invitation in Fukuyama and
enjoys respect and honor in the days of your Rose Festival.

Local authorities and residents of Kazanlak respond adequately to that extreme care and great
interest on the part of Japan. Kazanlak Municipal Council adopted Decision of 30.09.2013 on
the initiative that the sculpture "Japanese woman" in the town of Kazanlak, in the emblematic
street "Iskra", next to the statue of the ancient "Thracian woman".

Shortly before leaving this world, the honorary citizen of Kazanlak the sculptor Doko Doko
bequeathed to his hometown a model of his work "The Japanese woman". In my proposal the
City Council voted unanimously placing the sculpture in the city center, as an expression of
our deep respect for your country and lasting friendship with the Japanese people. The means
of production and installation of the statue will be provided by donation campaign.

In this connection I would like to invite the "Fukuyama - Bulgaria" Association to assist with
the initiative that the sculpture "Japanese woman" to take its rightful place in Kazanlak,
becoming a symbol of a long friendship.

Thanks again for your attention and empathy.
Please accept my best wishes for health and success!

Yours Sincerely,

GALENA STOVANOVA

Mayor of Kazanlak